

BXL

UNIVERSEL II

multipli.city



PRÉFACE

7

**L'ART COMME
TRAIT D'UNION**

11

Carine Fol

**CONVERSATION
AVEC CARINE FOL ET
TANIA NASIELSKI**

15

Florence Cheval

**BRUXELLES,
VILLE OUVERTE**

43

Véronique Bergen

**L'ART PEUT-IL
SAUVER LA VILLE ?**

53

Eric Corijn

**(FAIRE DE LA) PLACE À
LA CRÉATION URBAINE
À BRUXELLES**

63

Dirk De Wit & Sofie Joye

**LES CHOSES QUI
ME FONT PEUR**

75

Rachida Lamrabet

INLEIDING

8

**KUNST ALS
KOPPELTEKEN**

12

Carine Fol

**GESPREK MET
CARINE FOL EN
TANIA NASIELSKI**

24

Florence Cheval

**BRUSSEL,
OPEN STAD**

46

Véronique Bergen

**KAN KUNST DE
STAD REDDEN?**

56

Eric Corijn

**RUIMTE (MAKEN)
VOOR STEDELIJKE
CREATIE IN BRUSSEL**

67

Dirk De Wit & Sofie Joye

**DE DINGEN WAAR IK
BANG VOOR BEN**

77

Rachida Lamrabet

FOREWORD

9

**ART AS
A LINK**

13

Carine Fol

**A CONVERSATION
WITH CARINE FOL
AND TANIA NASIELSKI**

33

Florence Cheval

**BRUSSELS,
OPEN CITY**

49

Véronique Bergen

**CAN ART SAVE
THE CITY?**

59

Eric Corijn

**(MAKING) SPACE FOR
URBAN CREATION
IN BRUSSELS**

70

Dirk De Wit & Sofie Joye

**THE THINGS
I AM AFRAID OF**

79

Rachida Lamrabet

ARTISTES

84

YOUNES BABA-ALI

92

VINCEN BEECKMAN

100

ALEKSANDRA CHAUSHOVA

108

EFFI & AMIR

ASSOCIATIONS

174

BRUXELLES NOUS
APPARTIENT - BRUSSEL
BEHOORT ONS TOE

182

GLOBE AROMA

BIOGRAPHIES

208

KUNSTENAARS

116

HADASSAH EMMERICH

124

PÉLAGIE GBAGUIDI

132

STEPHAN GOLDRAJCH

VERENIGINGEN

190

MOUSSEM
NOMADISCH
KUNSTENCENTRUM

198

ZINNEKE

BIOGRAFIEËN

212

ARTISTES

140

SABRINA MONTIEL-SOTO

148

ANNA RAIMONDO

156

LÁZARA ROSELL ALBEAR

164

OUSSAMA TABTI

ORGANISATIONS

BIOGRAPHIES

216

YOUNES BABA-ALI

Avec *Sirens*, Younes Baba-Ali propose un projet qui se penche sur le déploiement civique du son dans le paysage urbain de Bruxelles. À l'aide de ses stratégies de signature, Baba-Ali entend adopter des objets et des situations familières tout en inversant ou en « court-circuitant » leur comportement et leur sens. Dans ce cas, le projet *Untitled* se focalise sur la voiture de police et plus particulièrement sur sa présence sonore omniprésente dans le paysage urbain. Avec l'utilisation du son, ses mécanismes de pouvoir et de contrôle se retirent du plan physique et s'évaporent dans une arène qui est fondamentalement fluide, sociale, volatile et difficile à cartographier. Même si sa source est invisible, la réverbération de ses sirènes soumet automatiquement les auditeurs à ses signaux de surveillance et d'autorité.

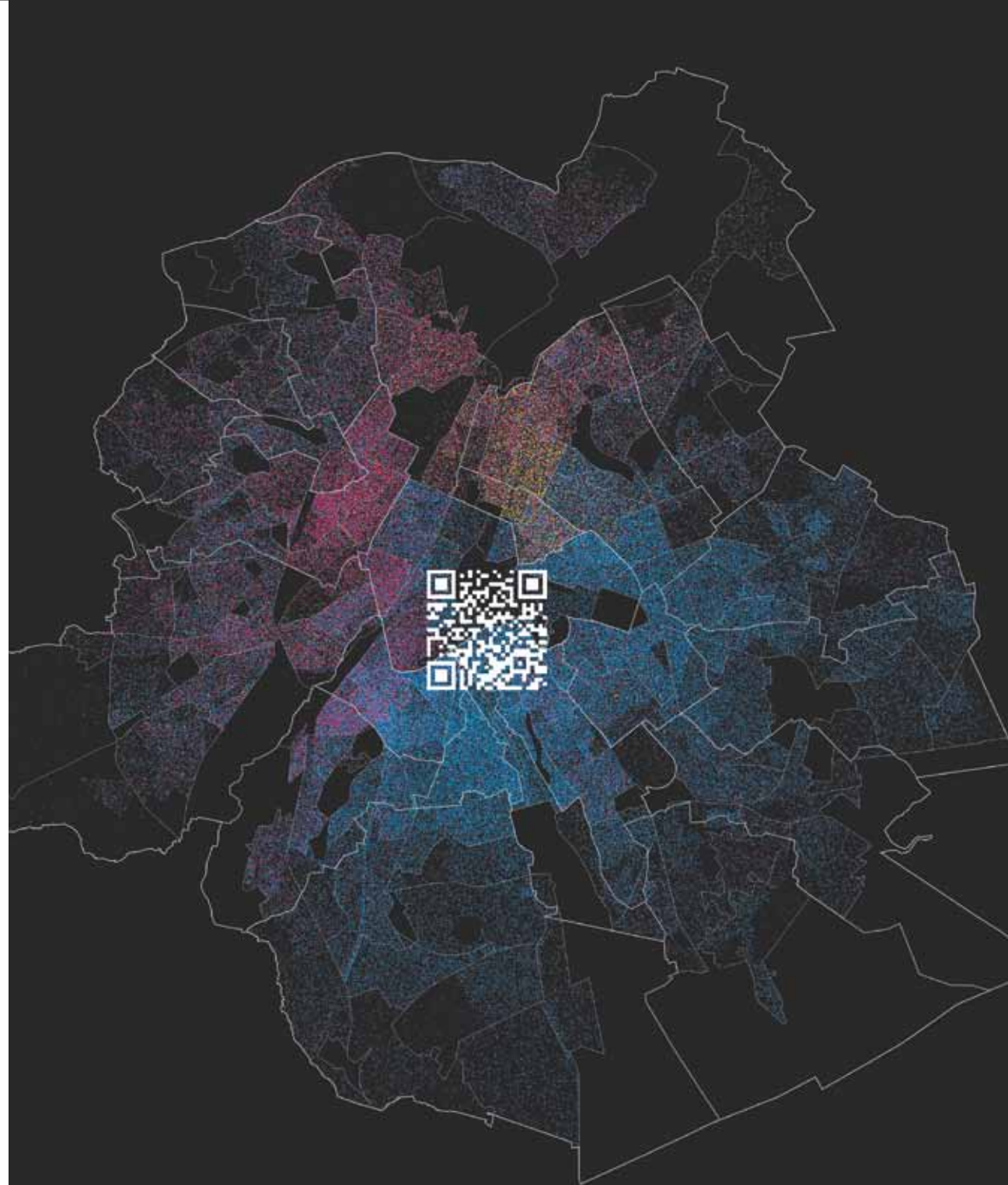
Dans sa forme finale, *Untitled (Sirens)* prend deux formes distinctes qui interagissent presque comme un diptyque, tournant autour du même axe. Sa première moitié, *Untitled (Sirens) #1*, consiste en une déambulation d'une voiture de police à travers la ville. Bien qu'à première vue, tout semble familier, un élément ne semble pas à sa place ses sirènes ont été remplacées par des voix humaines, des policiers

qui racontent des blagues. En tant que tel, sa relation de pouvoir est inversée d'une manière humoristique, sapant ainsi sa propre autorité et évaporant son austère système de contrôle sonore. Les blagues racontées reflètent les différents quartiers qu'ils traversent, la ville qu'ils occupent. En collaboration avec des organisations locales telles que Zinneke, le Moussem Nomadic Arts Center et Bruxelles nous appartient, ils prêteront une collection de blagues sur les différents quartiers et cultures qui composent la ville. L'intervention sera ensuite documentée et présentée dans le cadre de l'exposition.

La seconde partie du projet, *Untitled (Sirens) #1*, participe de la même volonté de démanteler avec humour le pouvoir de l'autorité de contrôle par des stratégies sonores. Dans ce cas, les notoires sirènes de la voiture de police subsistent, mais son véhicule familier disparaît en étant remplacé par des jeunes de différents quartiers populaires. En réaction à son pouvoir de soumission, ces jeunes maîtrisent le son des sirènes qu'ils imitent dans un acte de révolte. Une intervention auprès d'eux sera programmée en ouverture de l'exposition et du projet, attirant ainsi notre attention sur les paysages sonores pan-soniques du pouvoir et de la surveillance.

→ *BXL Diversity*
2021

↓ *SIRENS Patchworks*
2021

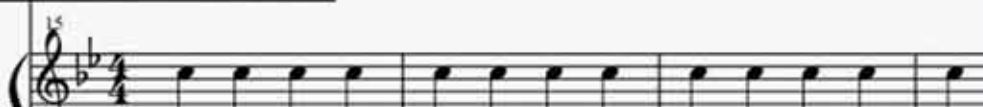




SirenS

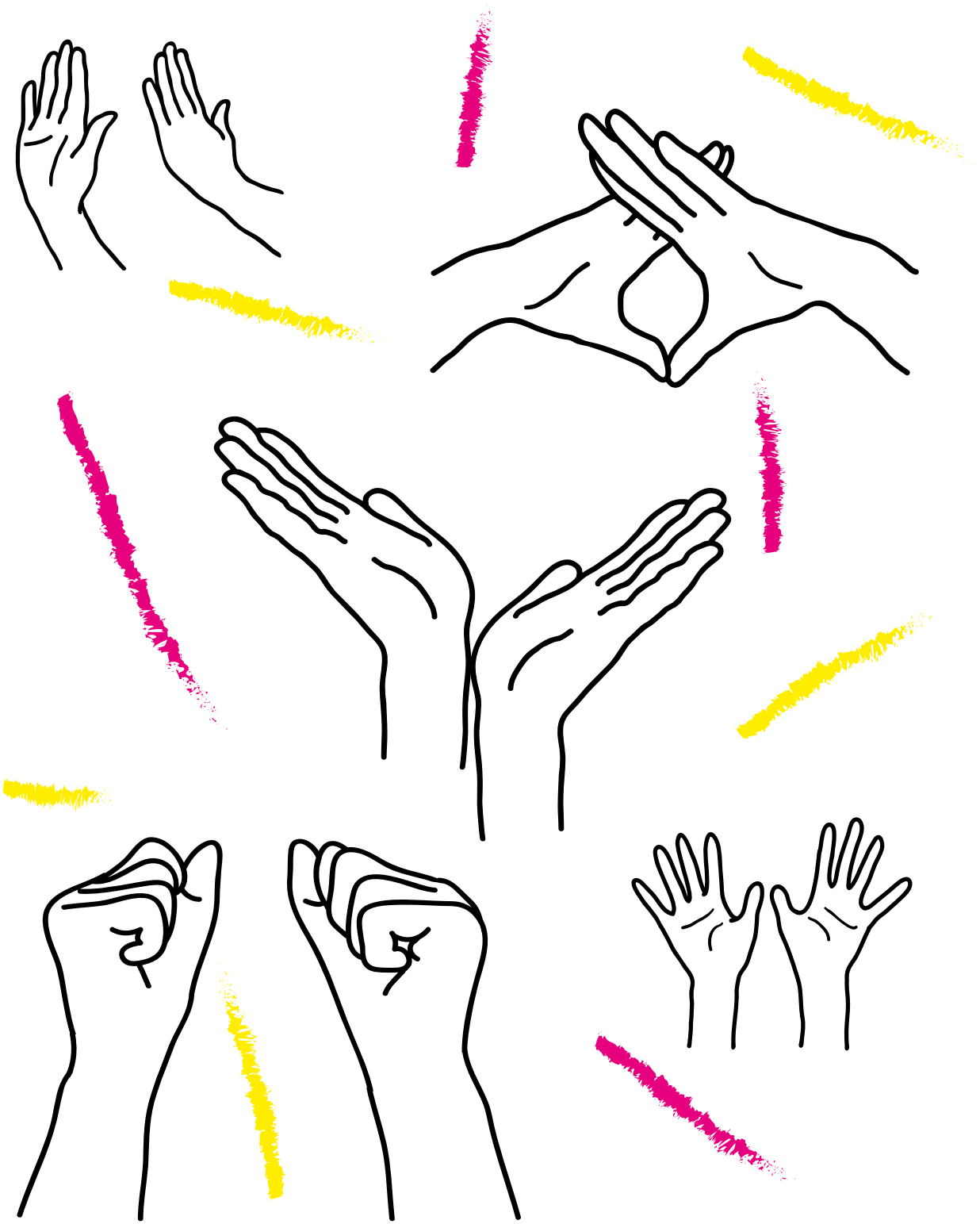


Er Wee Er Wee Er Wee Er Wee Er Wee



VINCEN BEECKMAN





Q(EE)R CODES BXL

Loes Jacobs (nadine): *Q(ee)R Codes BxL* is the Brussels edition of the itinerant project "New boundaries of the well-being of the vaginal ecosystem" that you initiated in 2017. It explores the experiences of self-identified women in cities through the process of listening resulting in a series of sound-walks and sculptures. It is a platform to rethink the spatial and symbolic positions of women in public space and it always has site and context specific formalisations. How did this project come to be?

Anna Raimondo: Once my brother, who is a gynecologist, sent me a picture of himself speaking to an audience about his research titled "New boundaries of the well-being of the vaginal ecosystem". I found a kind of synthesis of my research in this title combining territories, bodies and feminisms. I thought to reflect upon the boundaries our bodies activate, break or become subject to in public space. I also found the notion of "well-being" in it which I am attracted to because I believe everyone should have the right to a state of comfort in her city. Finally, the "vaginal ecosystem" reminds me of a potential coexistence of feminisms: both the biological and symbolic vaginas. This title synthesises the relationships between space, gender, social behaviours, powers, education and urbanism. It takes as a starting point encounters with women from different backgrounds and their storytelling of everyday life in their cities. Nevertheless, by using "vagina" in the title I am aware of its potential problematic aspects. But I need to name it because it is still a place of possible pleasure and abuse, and I wish to hear it as much as "mouth", "ears"...

L.J.: How did you come up with this title for Brussels?

A.R.: *Q(ee)R Codes* is a synthesis of queerness and bodily gestures not yet codified, while phonetically alluding to the QR Codes used for the sound-walks during which the public,

equipped with headphones and a mobile phone, will be able to experience public space from the very situated experiences and perceptions of the participants of the project. To me, queerness is a potential space of inclusion made of differences, a space of interconnections where identities are recognised as fluid.

L.J.: You are also collecting so-called "Codes". What are they?

A.R.: They are daily gestures. For example, Gaia Carabillo (in the photo) opens her arms 180° as if to welcome «her» building in her arms, but she also did it for expressing her attitude in public space. If the code is an expression of a norm, queer codes is thus, a paradox: signs beyond the limits of codification itself, subjective attempts to escape the normativity of language. These gestures will become sculptures accompanied by the silences and hesitations of the participants, exploring the gaps between visibility/invisibility — audibility/inaudibility in the communication process.

Loes Jacobs

Coordinates the Brussels-based art laboratory nadine and supports artists in various ways.

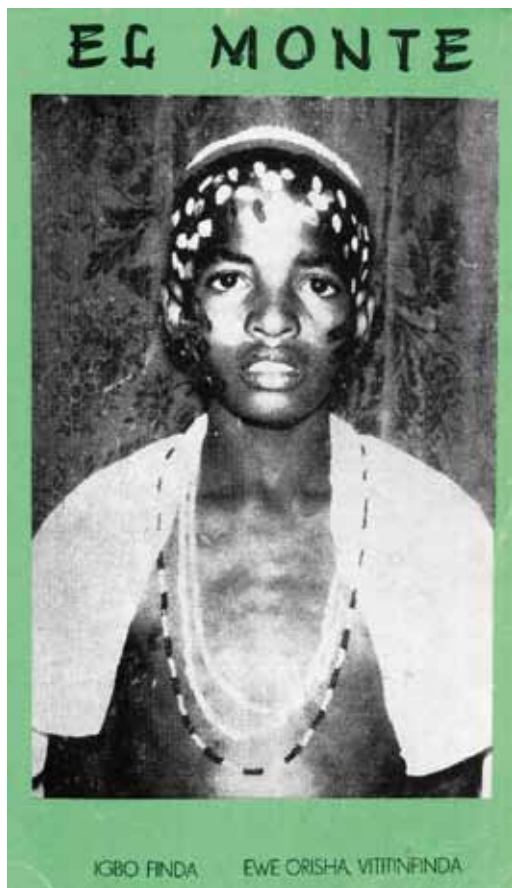
Q(ee)R Codes BxL — New Boundaries

by Anna Raimondo, 2021

is an ongoing project supported by BNA-BBOT, BRASS – Centre Culturel de Forest, Moussem, nadine vzw, Q-02, and is subsidised by Vlaamse Gemeenschapscommissie and Fédération Wallonie-Bruxelles.

Thanks to Daniel Blanga Gubbay, Sarah Cale, Camille Coléon, Marzia Dalfini, Sophie Delafontaine, Flavien Gillié, Dounia Mohajid, Loes Jacobs, Yanis Stefanou, Naya Kuu.

With the participation of Annette Baussart, Sihoban Blondiau, Gaia Carabillo, Juliette Claus, Lou Dikenda, Séverine Irène, V. Janssen, Ophélie Mac, Shahin, Aghate Meziani, Laura Nsengiyumva, Laura Ughetto, Aïda Yancy, Loup Kass.



† Couverture du livre / Boekomslag van / Book cover of *El Monte* by Lidya Cabrera 1954

→ Tenue de cérémonie Yemaya / Yemaya ceremoniële kleding / Yemaya ceremonial dress 2006

